



Feira Internacional de Lisboa

**E****CARTÕES DE LIVRE TRÂNSITO  
FREE ACCESS CARDS  
PASES DE EXPOSITOR****Prazo de inscrição | Deadline | Fecha límite 16 - 10 - 2009**

Enviar Requisição de Cartões de Livre Trânsito para:  
Please return the form of the Free Access Cards to:  
Enviar Solicitude de Pases de Expositor a:

**FIL – Feira Internacional de Lisboa – ARTE LISBOA 2009**

**Fax** +351 218 921 555 **Correio | Mail | Correo**  
Rua do Bojador, Parque das Nações  
1998-010 Lisboa Portugal

**ARTE** Feira de Arte Contemporânea  
**LISBOA** Contemporary Art Fair  
18 - 23 | 11 | 2009

**Direcção da feira**

Tel: + 351 21 892 15 00 | 55 | 1791

**Exhibition Direction**

Fax: + 351 21 892 15 55

**Dirección de la Feria**www.artelisboa.fil.pt  
artelisboa@aip.pt**Dados do Expositor****Exhibitor's information****Datos del Expositor**

Contribuinte   Fiscal ID   NIF:	CAE	Nº sócio AIP	Nº SAP
Empresa   Company   Razón social:			
Morada   Address   Dirección:		Website	
Código postal   Postal code:		Local   Town   Población:	
Distrito   District:		País   Country   País:	
Telefone   Phone   Teléfono:		Fax:	e-mail:

Contacto | Contact | Responsable:

Função | Job title | Cargo:

**Para aceder às instalações da FIL durante a feira é necessário estar devidamente acreditado. | For accessing FIL premises during the exhibition it is necessary to be duly certified | Sólo podrán acceder a las instalaciones de la FIL durante la feria las personas debidamente acreditadas.**

**Cartões de Expositor**

Estes cartões destinam-se às pessoas que irão prestar serviço no stand durante a realização da feira. O seu nº é proporcional à área ocupada:

- Até 27m<sup>2</sup> - 6 livre trânsito  
- A partir de 27m<sup>2</sup> será atribuído mais 1 livre trânsito por cada módulo de 9m<sup>2</sup> adicional.

Quaisquer cartões Livre-Trânsito adicionais, deverão ser solicitados ao Apoio ao Cliente e pressupõem o pagamento equivalente ao preço do bilhete profissional (8,00€). Estes cartões são nominais e intransmissíveis, sob pena da sua apreensão, sendo obrigatório o seu uso visível, sempre que o utente se encontre no recinto da Feira.

**Montagem | Desmontagem**

A **Credencial de Montagem** confere ao expositor o direito de iniciar os trabalhos de montagem no seu Stand.

Este documento só pode ser levantado na Tesouraria da FIL, após a liquidação de todos os débitos do expositor.

Os cartões de Montagem / Desmontagem só são válidos durante os períodos definidos para a montagem e desmontagem da Feira.

O expositor deve enviar à FIL (até 15 dias antes do início da montagem) o nome da empresa montadora bem como a identificação da pessoa responsável pela montagem.

Até ao primeiro dia de montagem, a pessoa indicada pelo expositor como responsável pela montagem, terá a incumbência de identificar o nome e respectivo B.I. de toda a equipa que for prestar serviço nas instalações da FIL, a fim de serem emitidos os cartões de montagem e desmontagem nominativos.

Os cartões de Montagem / Desmontagem são rigorosamente pessoais e intransmissíveis pelo que a infracção a este preceito ditará a apreensão dos referidos cartões.

**Exhibitor's Cards**

These cards are intended for people that will be providing service at the stand during the exhibition. Its number will be in proportion with the occupied area:

- Up to 27 sqm - 6 free passes  
- Above 27sqm - 1 additional free pass for each additional 9 sqm module.

All badges in addition to those corresponding to the total amount of occupied area, must be requested at Exhibitor's Assistance, and cost 8,00€.

These badges are nominal and non-transferable, under penalty of confiscation and must be visible whenever the exhibitor enters the exhibition's premises.

**Setting-up | Dismantling**

The **Setting-up Certification** grants the exhibitor the right to start the assembly works in the Stand.

This document can only be requested at FIL Cashier's Office, upon payment of all the charges of the exhibitor.

The Setting up / Dismantling cards are only valid during the pre-defined periods for the setting-up and dismantling of the Exhibition.

The exhibitor should provide FIL (within 15 days before the beginning of the assembly) the name of the setting-up company and the identification of the person that will be in charge of the setting-up.

Until the first day of setting-up, the person nominated by the exhibitor as being in charge of the setting-up, will be responsible for providing the name and ID card of the entire team that will be working at FIL premises, so that the setting-up and dismantling cards could be duly issued.

The Setting-up / Dismantling cards should only be used by the cardholder and should not be used by third parties; any infraction to this rule will result in the seizure of the said cards.

**Tarjetas de Expositor**

Estas tarjetas están destinadas a las personas que trabajarán en los stands durante la realización de la feria.

Su número es proporcional a la superficie del stand:

- Hasta 27m<sup>2</sup> - 6 personas con acceso libre  
- A partir de 27m<sup>2</sup> - Se proporcionará acceso libre a una persona por cada módulo de 9m<sup>2</sup> adicional.

Cualquier pase permanente adicional deberá ser solicitado al Apoyo al Cliente y presupone el pago equivalente a una entrada de visitante profesional (8,00€).

Estos pases son nominales e intransferibles, pudiendo ser retirados, siendo obligatorio su uso visible, siempre que el usuario se encuentre en el recinto de la feria.

**Montaje | Desmontaje**

La Credencial de Montaje confiere al expositor el derecho a iniciar las obras de montaje en su stand.

Este documento tan sólo se puede obtener en la Tesorería de la FIL, tras el abono de las facturas correspondientes al expositor.

Las tarjetas de Montaje / Desmontaje sólo serán válidas durante los períodos establecidos para el montaje y desmontaje de la feria.

El expositor deberá enviar a la FIL (hasta 15 días antes del inicio del montaje) tanto el nombre de la empresa que se encargará de la tarea como los datos de la persona responsable del montaje.

La persona indicada por el expositor como responsable del montaje tendrá el deber de suministrar el nombre completo y DNI de todo el equipo encargado de la tarea de montaje en las instalaciones de la FIL, para que se les suministren las tarjetas de montaje y desmontaje nominales.

Estas tarjetas son estrictamente personales y intransferibles; la infracción de esta norma supondrá la retirada de dichas tarjetas.

Nome da Empresa Montadora | *Name of the Setting-up Company* | Nombre de la Empresa Encargada del Montaje \_\_\_\_\_

Nome dos Utilizadores | User's Names | Nombre de los Usuarios

[illegible]46